|  |  |
| --- | --- |
| Scrolling with the NLI  | « Parcheminons » ensemble avec la Bibliothèque Nationale d’Israël |
| MEGILLAH MYSTERY  | LE MYSTÈRE DE LA MÉGUILA              |
| Piece together the story of Purim and reveal a hidden message  | Reconstituez l’histoire de Pourim, et découvrez un message caché              |
| Scribe (write your name here)  | Scribe (écrivez votre nom ici) |
| At the heart of Purim is the reading of the megillah – the Book of Esther. Themegillah tells the dramatic story of the Jews of Shushan, the capital of Persia, who were saved by the actions of the Jewish Queen Esther. A megillah is written by a scribe on parchment and is often illustrated with traditional decorations and drawings of the events.  | La lecture de la Méguila (le Livre d’Esther) constitue le point culminant de la fête de Pourim. La Méguila relate l’histoire palpitante des Juifs de Chouchane, la capitale de la Perse, qui furent sauvés grâce à la reine juive Esther. Une Méguila est écrite par un scribe sur un parchemin, et elle comporte généralement des illustrations traditionnelles représentant les différents événements qui y sont relatés.  |
| The National Library of Israel has a unique collection of megillot. One of the oldest is this illustrated Megillat Esther from Ferrara in Italy, which was made in 1616. It was written and illustrated by Moshe ben Avraham Peshkarol and is over four meters long and 27 centimetres tall.  | La Bibliothèque Nationale d’Israël possède une collection unique de Méguilot. L’une des plus anciennes est la Méguilat Esther illustrée provenant de Ferrare, en Italie, qui a été réalisée en 1616. Elle a été écrite et illustrée par Moshe ben Avraham Pescarol‏, et mesure plus de quatre mètres de long et 27 centimètres de haut.              |
| The megillah is colorfully decorated with blue-green columns dividing it into sections. Between these columns is a vase from which emerges a branch adorned with flowers. | * Cette Méguila est rehaussée d’illustrations aux couleurs vives, et les différentes sections du texte sont séparées par des colonnes de teinte bleu vert. Entre ces colonnes, on aperçoit un vase d’où émerge une branche ornée de fleurs.
 |
| Each column rests on a rectangular base on which there is an illustration of an animal, bird, or plant.At the top of each column there is a figure of a man in full attire. | * Chaque colonne repose sur une base rectangulaire sur laquelle figure l’illustration d’un animal, d’un oiseau ou d’une plante.
* En haut de chaque colonne est représenté un homme en habit de cérémonie.
 |
| Above the sections of text are illustrations of scenes from the megillah. The drawings use contemporary Italian designs (such as for clothing and food) not patterns from Persia where the Purim story originally takes place.  | * Au-dessus des sections du texte, figurent des scènes illustrées tirées de l’histoire de la Méguila.
* Ces illustrations expriment le style italien de l’époque (notamment en ce qui concerne les vêtements et la nourriture), et ne sont pas inspirées par des motifs persans, bien que l’histoire de Pourim se soit déroulée en Perse.
 |
| Check out the full megillah >>> QR CODE | Découvrez la Méguila dans son entier    >>> Scannez le CODE QR  |
| Watch the video explaining this megillah's history | Regardez la vidéo qui explique l’histoire de cette Méguila |
|  The following four scenes selected from themegillah tell the (short) story of Purim -but some of the words are missing!Fill in the missing words under each sceneand write them in the crossword puzzle.Use the word bank if you need extra help. | Les quatre scènes suivantes tirées de la Méguila racontent (brièvement) l’histoire de Pourim - mais il manque certains mots ! Sous chaque scène, complétez les phrases avec les mots manquants, et écrivez-les dans les grilles de mots croisés.Utilisez la liste de mots ci-dessous, si vous avez besoin d’une aide supplémentaire. |
| **WORD BANK** Esther \* afraid \* Mordechai \* written \* plot \* Achashverosh \* truth \* Vashti \* horse \* far \* life | **LISTE DE MOTS**              Esther \* effrayé \* Mordekhaï \* écrite \* complot\* A’hachvéroch \* vérité \* Vashti \* cheval \* partout \* sauvé |
| Gather the shaded words from each puzzle and write them here to unmask a playful Purim pun! | Mettez côte à côte les mots formés dans les cases grises de chaque grille de mots croisés, et vous découvrirez un message caché en rapport avec Pourim ! |
| Remember the man in our Italian megillah who sits at the top of each column? He also appears on our puzzle pages and will help you look deeper into each scene. | Vous souvenez-vous du personnage qui figure en haut de chaque colonne dans notre Méguila italienne ? Il apparaît également sur nos pages de mots croisés, et il vous aidera à observer attentivement chaque scène. |
| 1 Hadassah, that is \_ \_ \_ \_ \_ \_, was taken to the King's palace.  | 1.    Hadassah, c’est-à-dire \_ \_ \_ \_ \_ \_, a été emmenée au palais du Roi.              | (Esthe**r)** |
| 2. King \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ saw Esther.  | 2. Le Roi a choisi Esther pour être la nouvelle reine, à la place de \_ \_ \_ \_ \_ \_. | (Vasht**i)** |
| 3. He chose Esther to be the new Queen, instead of \_ \_ \_ \_ \_ \_ | 3. Le Roi - - - - - - - - - - - a vu la reine Esther. | (Akhachvé**r**och) |
|  **How many crowns do you see?** | **Combien de couronnes voyez-vous ?** |  |
| Who do they belong to?  | À qui appartiennent-elles ?             |
|  Page 4 (left side)  |               Page 4 (côté gauche) |
| 1. Haman had to dress \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ in royal clothes.  | 1.    Haman a dû revêtir \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ d’habits royaux.               | (Mor**d**ékhaï) |
| 2. Then Haman led Mordechai on a fancy \_ \_ \_ \_ \_ through the city's streets. | 2.    Puis Haman a promené Mordekhaï sur un magnifique\_ \_ \_ \_ \_ à travers les rues de la ville. | (chev**a**l) |
| 3. Mordechai was rewarded for saving the King’s \_ \_ \_ \_. | 3. Mordekhaï a été récompensé pour avoir \_ \_ \_ \_ \_ la vie du Roi. | (**s**auvé) |
|  Describe the illustrations in the Megillah. Do they represent life in Persia at the time of the Purim story or life of a different ime and place? Why do you think this? |    Décrivez les illustrations de cette Méguila. Représentent-elles la vie en Perse au moment de l’histoire de Pourim, ou évoquent-elles une autre époque et un autre lieu ? Qu’est-ce qui vous fait penser cela ? |
| (Hint: see page2)  | (Indice : voir page 2)               |
|  1. At a banquet, Esther told the King about Haman's evil \_ \_ \_ \_ to kill the Jews. She also revealed that she was Jewish. | 1. Lors d’un banquet, Esther raconta au Roi l’odieux \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ d’Haman visant à exterminer les Juifs. Elle lui révéla également qu’elle était juive. | (comp**l**ot) |
|  **Color Me!** |               **Coloriez-moi !** |
| You are an art restorer. Bring this scene back to life. How close can you get to the original?  | Vous êtes un restaurateur d’œuvres d’art. Redonnez vie à cette scène. À quel point pouvez-vous vous rapprocher de l’original ?               |
| 2. The King was really angry at Haman. Haman became very \_ \_ \_ \_ \_ \_  | 1. Le Roi était furieux contre Haman. Haman en fut très \_ \_ \_ \_ \_. \_              | (effr**a**yé) |
| 1. Esther and Mordechai sent letters \_ \_ \_ and wide. | 1. Esther et Mordekhaï ont envoyé des lettres \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_. | (part**o**ut) |
| 2. They wanted to make sure the \_ \_ \_ \_ \_ was told | 2. Ils voulaient s’assurer que la \_ \_ \_ \_ \_ \_ était proclamée. | (vér**i**té) |
| 3. This is how the story of Purim was \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ down and shared for generations.  |  3. C’est ainsi que l’histoire de Pourim a été \_ \_ \_ \_ \_ \_ et transmise au fil des générations. | (écrit**e)** |
| Many artists have illustrated Megillat Esther. Why do you hink so many have chosen to illustrate this specific story?  | De nombreux artistes ont illustré la Méguilat Esther. À votre avis, pourquoi tant de gens ont-ils choisi d’illustrer spécifiquement cette histoire ?              |
| Now it's your turn: create your own illustrated scenes from Megillat Esther! | À présent, c’est à votre tour : créez vos propres scènes illustrées, inspirées de l’histoire de la Méguilat Esther ! |
| Get ideas and inspirations from megillot from the NLI collections here (QR CODE) andother online sources  | Trouvez des idées et de l’inspiration en consultant les Méguilot des collections de la Bibliothèque Nationale d’Israël (CODE QR), ainsi que d’autres sources en ligne.  |
| Select one or more scenes from the story, for example, the first feast, the beauty contest, the guards at the gate, Mordechai being celebrated through the streets  | Choisissez une ou plusieurs scènes tirées de l’histoire de la Méguila ; par exemple le premier festin, le concours de beauté, les gardes à la porte, Mordekhaï en train d’être acclamé dans les rues.              |
| Illustrate your scene using online tools or arts and crafts. Consider the following: What does a megillah page look like? What text should be included? (You can copy the text from an online megillah) Where do the illustrations appear? | Illustrez votre scène en utilisant des outils en ligne ou du matériel d’art plastique. Réfléchissez aux points suivants : * À quoi ressemble une page de la Méguila ?
* Quel texte faut-il inclure ? (Vous pouvez copier le texte d’une Méguila en ligne.) Où figurent les illustrations ?
 |
| What graphic features traditionally appear in megillot? What should the characters look like? What will the characters say to each other? | * Quelles sortes d’illustrations trouve-t-on traditionnellement dans les Méguilot ?
* À quoi les personnages vont-ils ressembler ?
* Que vont se dire les personnages ?
 |
| Will you add images of the palace? What will that look like?  | * Allez-vous ajouter des illustrations du palais royal ? À quoi cela ressemblera-t-il ?
 |
| Do this activity with friends and collate your scenes into one large megillah, which you candisplay at home or at school.  | Faites cette activité avec des amis, et regroupez vos scènes dans une grande Méguila, que vous pourrez exposer chez vous ou à l’école. |
| Post your finished megillah on social media and send it to learning@nli.org.il!  | Lorsque vous aurez terminé, publiez votre Méguila sur les réseaux sociaux, et envoyez-la par mail à l’adresse learning@nli.org.il !               |